

CURRICULUM

In accordance with NEP 2020

Two year M.A. (Japanese)

Exit option

[One year with a P.G. Diploma in Japanese
Two years with Degree of M.A. in Japanese]

(w.e.f. 2025-26)

(Semester I – Semester IV)

DEPARTMENT OF JAPANESE STUDIES

SCHOOL OF LANGUAGES

DOON UNIVERSITY

DEHRADUN

Course Structure

SEMESTER I						
Course Type	Course Code	Course Title	L	T	P	C
DSC	JPC411	Survey of Japanese Literature I	4			4
DSC	JPC412	Interpretation I			4	4
DSE	JPE411	Socio cultural History of Japan I	4			4
DSE	JPE412	Translation of literary texts I			4	4
DSE	JPE413	Folk traditions & Folklore of Japan	4			4
Seminar/project/ Dissertation	JPS411	Fundamentals of Research Methodology			2	2
			Total Credits			22
SEMESTER II						
Course Type	Course Code	Course Title	L	T	P	C
DSC	JPC461	Survey of Japanese Literature II	4			4
DSC	JPC462	Interpretation II			4	4
DSE	JPE461	Socio cultural History of Japan II	4			4
DSE	JPE462	Translation of literary texts II			4	4
DSE	JPE463	Methodology of teaching Japanese Language	4			4
Seminar/project/ Dissertation	JPS461	Term Paper Writing & Presentation			2	2
Exit option after one year with 44 credits to get Degree of P.G Diploma in Japanese			Total Credits			22

DSC- Discipline Specific Core, DSE - Discipline Specific Elective

SEMESTER I

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSES

JPC411: Survey of Japanese Literature I

L | T | P (4 | 0 | 0)

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Develop an understanding of Japanese literature and literary trends of different eras.
- Gain understanding of various genre and schools of Japanese Literature
- Able to identify the various representative works of each era.

Course Outline:

Unit 1: Overview of Japanese Literature

Introduction to Japanese Literature: Origins and trends, Oral and written literature

Unit 2: Nara and Heian period literature

- The origin of Japanese literature in Nara Period: *Kojiki*, *Nihonshoki*, etc.
- The growth of Japanese literature in Heian Period: *Monogatari*, *Nikki Bungaku* etc.
- Development of ancient poetry: *Kanshi* and *Waka*.

Unit 3: Kamakura and Muromachi Period Literature

- Introduction of Sengoku Period Literature and influences
- Various literary developments that shaped the literary trends of Japan in Kamakura Period and Muromachi Period: *Zuihitsu*, *Gunki monogatari*, *otogizōshi*, *Shin Kokin Wakashū*, *renga* etc.

Unit 4: Edo and Meiji Period Literature

- Literary techniques and historical background that shaped the literature of Edo Period with writers such as Ihara Saikaku, Chikamatsu Monzaemon, Matsuo Bashō, etc.
- Literary styles such as *Ninjōbon*, *Yomihon*, *Kibyōshi* etc.
- Literary trends such as Naturalism, Realism, Romanticism etc.

Unit 5: Taisho and Showa Period Literature

- Introduction of Western literature and modernization.
- New literary trends that emerged during the Taisho and Showa Period, literary groups and thoughts such as *I-novel*, *Shirakaba-ha*, *Akai Tori*, etc.

Reference Books:

1. "A History of Japanese Literature: From the Man'yōshū to Modern Times" by Shuichi Kato;
Translation by Don Sanderson
2. "A History of Japanese Literature" by W.G. Aston
3. "Traditional Japanese Literature" edited by Haruo Shirane
4. "A History of Japanese Literature 1: The First Thousand Years" by Shuichi Kato
5. "A History of Japanese Literature: The Archaic and Ancient Ages" by Jun'ichi Konishi, edited
by Earl Roy Minor
6. "A History of Japanese Literature 2: The Years of Isolation" by Shuichi Kato
7. 『日本文学史序説（上）』 加藤周一
8. 『日本文学史序説（下）』 加藤周一
9. "A History of Japanese Literature: The Modern Years" by Shuichi Kato
10. "Nihonbungakushi" by Katsuhiko Hamakawa

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Able to interpret Japanese language into English and vice-versa
- Understanding key concepts and techniques of consecutive interpretation
- Learn techniques to handle any situations while doing interpretation

Course Outline:

Unit 1: Listening and Retention techniques

- Listening the audio and taking notes
- Learning techniques of quick response
- Learning technical words
- Developing vocabulary building skills

Unit 2: Theme based consecutive interpretation

- Social Issues such as declining population and youth problems
- Environmental issues such as pollution control and various measures to reduce it
- Government policies
- Indo-Japan relation

Unit 3: Event based consecutive interpretation

- Interviews of dignitaries and speeches by officials
- Presentations on various issues such as global warming, sustainable development, and others

Reference Books:

Online reading materials

NHK News

Online Interviews and Speeches

DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSES

JPE411: Socio cultural History of Japan I

L | T | P (4 | 0 | 0)

Prerequisites: Nil

This course may be taught in English and Japanese. However, names and other terminologies should be given in Japanese.

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Gain knowledge about the socio-historical background of Japan covering from Ancient period till the end of Edo period.
- Acquire knowledge about the origin, religion and cultural aspects of Japan with special emphasis on fine arts such as flower arrangement, tea ceremony, calligraphy, etc.

Course Outline

Unit 1: Prehistoric and Ancient Japan

This unit explores the origin of Japanese culture such as pottery and rice cultivation in Jomon and Yayoi period, the advent of burial mounds and Haniwa figurine of Kofun period, rise of the Yamato court state culture and development of a unique Japanese Identity etc.

Unit 2: Classical Japan

This unit focuses on the cultural development such as the introduction of Buddhism and establishment of Buddhist temples in Asuka and Nara period, development of writing system, flourishing of Court culture, development of new Buddhist sects, decline of Chinese influence in Heian period along with the Golden age of literary culture.

Unit 3: Feudal Japan

This unit deals with the social and cultural changes in medieval Japan, such as samurai warrior culture, spread of Zen Buddhism, changing social hierarchies, influence of Confucianism, emergence of fine arts such as Tea ceremony, Ikebana, Noh theatre, martial arts etc. It will also explore the Seclusion policy and its culture, flourishing of urban culture (Chonin culture), Genroku culture etc of Edo period.

Reference Books:

1. History of Japan by Dr. R.S.Chaurasia, Atlantic Publishers and distributor, 2020.
 2. Political and cultural History of Japan by Dr.Gandhiji C.M , Dr. Manik Manohar, Ancient publishing House,2012.
- Japanese Religion: A cultural perspective by Robert S.Ellwood and Richard Pilgrim, Routledge, 1984.
- Any other authentic online resources or materials prepared by teachers.

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Comprehend short Japanese stories
- Translate the short stories text from Japanese into Hindi / English & vice versa

Course Outline:

Unit I Translate short stories text from Japanese to English/ Hindi

Urashimatarou, Omusubikororin, Shitakirisuzume, Momotarou, Tsuru no ongaeshi, Issunboushi, Hanasaka jiisan, Yuki onna etc

Unit II Translate short stories text from English to Japanese

The tortoise and the hare, The goose and the golden egg, The crow and the pitcher etc

Reference books:

1. Primary Japanese & English text
2. Yumi Nishino, Short Stories for Japanese Learners (Level 1, Volume 1): Learn Japanese with an Authentic and Fun Short Story Collection for Beginners!, Japanese Language Park (2023)
3. Anne McNulty, Japanese Stories For Language Learners (2018)

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- To understand folk culture of Japan through various folk stories
- To comprehend Japanese folk rituals and customs
- To study folk song, folk dance, and various other folk traditions of Japan

Course Outline:

Unit 1: Key concepts of Japanese folklore

Concept of *Kami*, characteristics of Japanese folklore, influence of nature in shaping Japanese mindset, study of folk song and folk dance, ancestor worship, nature worship,

Unit 2: Japanese folk stories

Definitions of *minwa*, *shinwa*, *mukashibanashi*, *waraibanashi* and others, Japanese folk tales and its interpretation in modern context

Comparing with Indian folk tales

Role of animals and birds in folk stories, moral and ethical values, social significance

Unit 3: Japanese rituals and customs

Birth rituals, Death rituals, Concept of life and death, sense of cleanliness, Japanese folk festivals

Reference Books:

- Tono monogatari by Yanagita Kunio, Kadokawa shoten
- Minwa no sekai by Matsutani Miyoko, Kodansha
- The Yanagita Kunio Guide to the Japanese Folk tales, Trans and Edit by Fanny Hanin Mayer, Indiana University press
- Ancient tales and folklore of Japan, Richard cordon smith Braccan books
- Tales from the Kathasaritsagara by Somadeva, Harper Collins India
- The Pancatantra by Visnu Sharma, Penguin India

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Understand and comprehend the basics in research methodology and apply in research work
- Define research problem, formulate hypothesis & identify relevant literature
- Identify and formulate well-defined research questions
- Demonstrate the ability to choose methods appropriate to research objectives
- Understand ethical issues in research

Course Outline

This course includes research methodology, literature survey, selection of topic, data collection, etc.

Unit I – Introduction to Research

Definition, Characteristics, Scope, Significance, Types and Steps of scientific research, review of literature, research gap, hypothesis formation

Unit II – Research Design & Methods of research

Meaning and Definition, Elements and Types of Research Design, Meaning, types and steps in sampling method

Unit III – Data collection

Meaning, Importance & sources of Primary data: Observation, Questionnaire, Interview, Survey, etc. Meaning, Importance & sources Secondary data: Previous research, Books, Journals, and Government reports etc

Unit IV –Thesis Writing

Declaration, Title page, Acknowledgment, Table of contents, Structure of thesis, Bibliography, Referencing styles, Plagiarism & Ethics in research

Reference books

Kothari C.R. (2004): Research Methodology: Methods and Techniques. New Delhi: New Age International.

Kumar, Ranjit (2009): Research Methodology: A Step by Step Guide for Research, Delhi: Pearson Education

SEMESTER II
DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSES

JPC461: Survey of Japanese Literature II

L | T | P (4 | 0 | 0)

Prerequisites: Survey of Japanese Literature I

Course Outcome:

1. Proficiently identify literary trends of all the time periods of Japanese history
2. Gain knowledge of representative works of various periods
3. Able to analyse and comprehend various authors and their works

Course Outline

Unit 1: Nara and Heian Period Literature

Stories from Kojiki, Nihonshoki, Chapters from Genji Monogatari, Poetry from Man'yoshu or Hyakunin-issu

Unit 2: Kamakura and Muromachi Period Literature

War tales excerpts from Heike Monogatari or Taiheiki, etc., Diary entries from Zuihitsu such as Hojoki or Tsuzuregusa

Unit 3: Edo and Meiji Period

Works of Ihara Saikaku, plays by Chikamatsu Monzaemon, etc, Haiku of Matsuo Basho, etc., Works written by Futabatei Shimei, Shimazaki Toson, etc.

Unit 4: Taisho and Showa Period

Various authors of the time period such as Akutagawa Ryunosuke, Mushanokoji Saneatsu, Shiga Naoya, etc.

References

1. Aozora Bunko
2. National Archives of Japan
3. Any other authentic websites or online material suggested by the teacher

Prerequisites: Interpretation I

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Able to interpret Japanese language into English and vice-versa
- Understanding key concepts and techniques of simultaneous interpretation
- Learning techniques to handle any situations while doing interpretation

Course Outline

Unit 1: Advanced Listening and Retention techniques

- Listening the topic thoroughly and giving presentation on it
- Learning techniques of quick response and conveying the information accordingly
- Developing advanced techniques of note taking
- Learning specific and technical words related to area specific

Unit 2: Theme based simultaneous interpretation

- Economics and business topics
- Political challenges such as development of nation and maintaining peace in the world
- Various other topics such as Terrorism, nuclear threat, and global challenges
- Indo-Japan relation in the context of global world and changing dynamics

Unit 3: Event based simultaneous interpretation

- Interviews of dignitaries and speeches by officials
- Presentations on various issues such as science and technology, educational reforms, and others

Reference Books:

1. Online reading materials
2. NHK News
3. Online Interviews and Speeches

DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSES

JPE461: Socio cultural History of Japan II

L | T | P (4 | 0 | 0)

Prerequisites: Socio cultural History of Japan I

This course may be taught in English and Japanese. However, names and other terminologies should be given in Japanese.

Course Outcome:

- Gain knowledge about the Socio-cultural development from Modern to Contemporary Japan
- Acquire an understanding about the current trends and popular culture of contemporary Japanese society.

Course Outline:

Unit 1 Modern Japan

This unit will focus on Socio-cultural developments in Meiji to Post-war period. Topics include Meiji restoration and modernization, Japanese nationalism, Adoption of western technology, Taisho democracy, Impact of WWII & occupation of Japan, Post war reconstruction and development, influence of Western culture on Japanese society, language, and values etc.

Unit 2 Contemporary Japan

This unit explores the current social and cultural trends, including issues such as Aging society, Economic challenges, and cultural identity, Origin and spread of Japanese popular culture such as animation, manga, cinema, music, etc

Reference Books

1. A Modern History of Japan by Andrew Gordon, Oxford University Press, 2014.
2. Modern Japanese Society (1868- 1994) by Anna Waswo, Oxford University Press, 1996.
3. Handbook of Japanese popular culture by Richard Gid powers and Hidetoshi Kato, Greenwood Press, 1989.
4. Japan Pop: Inside the world of Japanese popular culture by Timothy J. Craig, Routledge, 2015
5. Any other authentic online resources or materials prepared by teachers.

Prerequisites: Translation of literary texts I

Course Outcome:

- Translate stories and poems from Japanese into Hindi / English
- Apply a linguistic and socio-cultural knowledge of both the source language and the target language
- Comprehend and translate Japanese texts with advanced grammar and syntax

Course Outline:

Translation of advance level short stories from Japanese to English

Hitofusa no budou, Kumo no ito, Chūmon no ōi ryōriten, Hashire meros! etc.

Translation of poems from Japanese to English

Poems by Ibaragi Noriko, Ishigaki Rin, Makoto Ōoka, Matsuo Basho etc

Reference

1. Primary Japanese texts and poems
2. Texts and poems from authentic online resources suggested by the teacher.

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Obtain a better understanding of language teaching and pedagogy
- Gain understanding of different methods and approaches of teaching Japanese language
- Develop knowledge of teaching Japanese language

Course Outline

Unit I – Language pedagogy

Meaning & definition of pedagogy, Second language acquisition, Theories of teaching in language teaching, Lesson planning and Classroom management, Syllabus design and Instructional material, Assessment and evaluation etc.

Unit II – Approaches & methods in language teaching

Audio-lingual method, Oral & Situational language teaching approach, Silent method, Direct approach, Communicative approach etc.

Unit III – Teaching Japanese as a foreign Language

Shokyu o oshieru, Nihongo kyoushi no yakuwari / Course Design, Gakushuu o hyouka suru, Kyouzai kaihatsu etc

References:

1. Richards, J. C. (2002), *Methodology in Language Teaching: An Anthology of Current Practice*, Cambridge: Cambridge University Press.
2. Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching* (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
3. 日本語教授法シリーズ, 国際交流基金, ひつじ書房, ISBN 9784894763098, 2007

Prerequisites: Fundamentals of Research Methodology

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Develop an understanding of contemporary Japan and major issues related to Japanese society.
- Apply research methodology to a focused topic on contemporary Japan.
- Develop skills in literature searching and structured academic writing.
- Integrate knowledge gained from language, literature, culture, linguistics, translation, or history courses.

Course Outline

This course combines disciplinary knowledge with practical research experience while engaging with content from other MA Japanese courses.

Students write a term paper on the topic related to contemporary Japan and Japanese society and submit the report and make a presentation on the selected topic.

Themes may include from courses taught on Japanese language, Japanese culture and society, linguistics, Japanese history, Folk culture, Japanese media and popular culture, Japan–India relations etc

Unit I: Introduction to Project Work and Contemporary Japan

- Overview of contemporary Japan
- Major social and cultural changes in post-war and modern Japan

Unit II: Term Paper Writing

- Selecting a research topic in consultation with faculty
- Defining research objectives and questions
- Introduction to research sources on Japan

Unit III: Paper Presentation

- Peer discussion and feedback
- Final submission of term paper

SEMESTER III						
Course Type	Course Code	Course Title	L	T	P	C
Dissertation	JPD511	Research Proposal & Drafting			10	10
Academic Project	JPP511	Literary Translation Project			10	10
Seminar/Project	JPP512	Book review & Paper Presentation I			2	2
					Total Credits	22
SEMESTER IV						
Course Type	Course Code	Course Title	L	T	P	C
Dissertation	JPD561	Dissertation			10	10
Academic Project	JPP561	Translation Review Project			10	10
Seminar/Project	JPP562	Book review & Paper Presentation II			2	2
					Total credits	22
Exit option after two years with 88 credits to get Degree of M.A. in Japanese			Total Credits			44

SEMESTER III

JPD511: Research Proposal & Drafting

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Understand advanced concepts and methods in research methodology.
- Identify a research problem and formulate research questions.
- Conduct literature review and select appropriate research methods.
- Prepare a well-structured research proposal using appropriate academic writing and citation.

Course Outline

This course equips students with deeper knowledge of research methodology and practical skills in research proposal drafting and preparing for dissertation writing.

Students are required to prepare and present research proposal on a topic of their choice for dissertation writing course in next semester. Research proposal includes Objectives, Research Questions, Methodology, literature review, hypothesis etc.

The topics can be chosen from the areas such as Japanese language, literature, society, culture, arts and popular culture etc.

Unit I: Advanced Research Methodology

- Identifying research gaps
- Framing research questions and objectives
- Research ethics, plagiarism, and academic integrity

Unit II: Literature Review and Research Design

- Searching and reviewing scholarly literature
- Research design and methodology
- Citation and referencing

Unit III: Research Proposal Drafting

- Writing the introduction and statement of the problem
- Defining objectives, research questions and methodology
- Preparing a chapter outline and work plan

Unit V: Research Proposal Presentation

- Seminar presentation of the research proposal
- Revising the proposal based on feedback
- Final submission of the research proposal

Suggested References

1. Kothari C.R. (2004): Research Methodology: Methods and Techniques. New Delhi: New Age International.
2. Kumar, Ranjit (2009): Research Methodology: A Step by Step Guide for Research, Delhi: Pearson Education

JPP511: Literary Translation Project

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Select Japanese short story and conduct background study of the author and literary context
- Translate Japanese short stories into English/Hindi through close reading and textual analysis.
- Produce accurate, coherent, and stylistically appropriate translations while preserving the literary essence of the original text.

Course Outline:

The course enables students to apply the knowledge of the Japanese language and translation techniques by translating selected Japanese short stories by modern and contemporary Japanese writers in English/Hindi.

Students undertake an independent translation project under faculty guidance, focusing on linguistic accuracy, cultural nuances, literary style, and critical reflection.

The selected story should be in Japanese of minimum 5 pages and not covered earlier or any other course.

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Write a clear, well-organized, and balanced book review.
- Write and present research paper using proper academic style and references.

Course Outline:

The course focuses on developing student's analytical and critical thinking, academic writing, through:

- a. Writing book reviews and
- b. Presenting a research paper

This enables students to develop essential research, academic writing, presentation, and peer-review skills required for academic presentations and scholarly publications.

a. Book Review:

The students are required to review any book(s)/ literature of their choice not related to the Dissertation topic or books covered in other or earlier courses.

Unit I: Introduction to Book Review

- Meaning and purpose of Book review
- Difference between a summary and a review
- Features of a good book review

Unit II: Reading and Analyzing a Book

- Identifying themes, characters, style and author's purpose
- Evaluating the strengths and weaknesses of a book

Unit III: Writing a Book Review

- Analyze published book reviews
- Write a review of the selected book

Unit IV: Peer Review and Revision

- Present the review in class
- Revise the review based on peer and teacher comments

Suggested Referennces

1. Adler, Mortimer J., and Charles Van Doren (2024). *How to Read a Book: The Classic Guide to Intelligent Reading*
2. Bailey, S. (2018). *Academic writing: A handbook for international students* (5th ed.). Routledge.
3. Williams, Joseph M., and Joseph Bizup (2024). *The Craft of Research*. University of Chicago Press.

b. Research paper presentation:

The students are required to write and present a research paper on the topic of their choice.

Unit I: Introduction to Research Writing

- Meaning and purpose of research paper
- Selecting a research topic
- Framing research questions and objectives
- Academic integrity and plagiarism

Unit II: Research and Academic Writing

- Structure of a research paper
- Developing arguments and using evidence
- Academic style and citation

Unit III: Writing the Research Paper

- Read published research papers
- Write a research paper on selected topic

Unit IV: Paper Presentation

- Designing effective presentation slides
- Organize and present research findings

Suggested References

1. Kothari C.R. (2004): *Research Methodology: Methods and Techniques*. New Delhi: New Age International.
2. Kumar, Ranjit (2009): *Research Methodology: A Step by Step Guide for Research*, Delhi: Pearson Education
3. Turabian, Kate L (2018). *A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations*.

SEMESTER IV

JPD561:Dissertation

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: JPD511 Research Proposal & Drafting

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Write a dissertation on the selected topic in Japanese
- Develop critical thinking and analytical skills

Course Outline

Students are required to write and submit the dissertation in Japanese of around 40 pages on the approved topic based on the research proposal submitted in course JPD511.

JPP561: Translation Review Project

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: JPP511 Literary Translation Project

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Produce accurate, coherent, and stylistically appropriate translations while preserving the literary essence of the original text.
- Critically evaluate translations produced by the peers and reflect on translation choices

Course Outline

The course focuses on developing practical translation skills by analyzing literary texts, applying appropriate translation strategies and reviewing peer translation. The course emphasizes collaborative learning, reflective practice, and constructive feedback.

Students are required to translate short Japanese stories by modern or contemporary Japanese writers in English/Hindi and discuss the translations in pair/groups and submit the completed translation to the Project supervisor incorporating the suggestions based on peer feedback.

Students are also required to submit reflective project report along with translator's notes discussing the translation methods employed, challenges, revisions after peer review.

The selected story should be in Japanese of minimum 5 pages and not covered earlier or any other course.

Prerequisites: JPP512 Book review & Paper presentation I

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Write a clear, well-organized, and balanced book review.
- Write and present research paper using proper academic style and references.

Course Outline:

The course focuses on developing student's analytical and critical thinking, academic writing, through:

- a. Writing book reviews and
- b. Presenting a research paper

This enables students to develop essential research, academic writing, presentation, and peer-review skills required for academic presentations and scholarly publications.

a. Book Review:

The students are required to review any book(s)/ literature of their choice not related to the Dissertation topic or books covered in other or earlier courses.

Unit I: Writing a Book Review

- Analyze published book reviews
- Write a review of the selected book

Unit II: Peer Review and Revision

- Present the review in class
- Revise the review based on peer and teacher comments

b. Research paper presentation:

The students are required to write and present a research paper on the topic of their choice.

Unit I: Writing the Research Paper

- Read published research papers
- Write a research paper on selected topic

Unit II: Paper Presentation

- Designing effective presentation slides
- Organize and present research findings